

20 - Farewell, Lanche

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:34] ---

I am Naviko! I am Naviko!

[01:36] ---

This is terrible!

[01:38] ---

Time to begin!

SIGN Farewell, *Lanche*!

[01:42] ---

Farewell, *Lanche*!

[01:53] ---

This can't be real.

[01:58] ---

An entire island, vanished?

[02:00] ---

What do you think?

[02:02] ---

Merely 5% output produced
the results you just saw.

[02:05] ---

However, those brats are still alive.

[02:09] ---

Then they are lucky.

[02:11] ---

They'll have the honor of witnessing the moment

[02:14] ---

when Port Bilibora is blown away completely.

[02:17] ---

I see...

[02:21] ---

That light... Could it be?

[02:23] ---

Do you know something about it?

[02:25] ---

It was most likely the
forbidden weapon, Arcannon.

[02:29] ---

Arcannon?

[02:31] ---

I only know of it from legends,

[02:33] ---

but it's said to be a terrifying weapon
capable of erasing entire continents.

[02:37] ---

Continents?!

[02:38] ---

What is the source of such incredible power?

[02:42] ---

It's...

[02:44] ---

For our next shot,

[02:47] ---

shall we try at around 30% power?

[02:51] ---

Intriguing.

[02:52] ---

Feed me!

[02:54] ---

Let me break down more!

[02:56] ---

Give me power!

[02:58] ---

Have patience.

[03:00] ---

I'll feed you now.

[03:01] ---

Now, feast to your heart's content!

[03:05] ---

Diablooo...

[03:06] ---

Delicious!

[03:08] ---

Diablooom!

[03:11] ---

Quite the gluttonous weapon.

[03:14] ---

Here!

[03:15] ---

More!

[03:17] ---

Feed me more cards!

[03:20] ---

Diablooom!

[03:24] ---

What a waste!

[03:26] ---

Is this really a good idea?

[03:28] ---

B-But, the one doing such blasphemous things

[03:32] ---

is our boss...

[03:35] ---

It breaks down monsters into energy?!

[03:38] ---

You're kidding, right?

[03:39] ---

That's horrible. It's too cruel.

[03:46] ---

I won't let them get away with that!

[03:49] ---

Me, neither!

[03:50] ---

Indeed.

[03:51] ---

They are a disgrace to all DraColle Battlers!

[03:53] ---

Captain Schiff!

[03:55] ---

We won't win by fighting head-on.

[03:57] ---

Our only chance is to get just close
enough for hand-to-hand combat.

[04:02] ---

We'd better hurry before we're all blown away!

[04:04] ---

This ship, and Port Bilibora, too!

[04:07] ---

Facing challenges is truly first-class!

[04:10] ---

Captain!

[04:12] ---

We'll stick with you.

[04:14] ---

Let's go get 'em!

[04:20] ---

Captain Schiff Fahrt!

[04:24] ---

With an oblique rear tailwind...

[04:28] ---

Unfurl sails on the main mast!

[04:31] ---

We're catching the wind!

[04:33] ---

Aye-aye, sir!

[04:38] ---

Look! The *Lanche* is...

[04:40] ---

Do they seriously intend to
attack Captain Yut's ship?!

[04:42] ---

Diablooom!

[04:45] ---

Diabloooooom!

[04:47] ---

An irresistible sound, isn't it?

[04:50] ---

I can almost hear the monsters screaming.

[04:53] ---

Captain!

[04:54] ---

A ship is headed this way!

[04:58] ---

They struggle in vain.

[04:59] ---

We need a little more time before the
Arcannon has built up enough energy.

[05:03] ---

Greet them with regular cannonfire!

[05:09] ---

Here it comes!

[05:12] ---

Boys, summon your monsters!

[05:15] ---

But Yut's ship is still too...

[05:17] ---

On a ship, the captain's orders are absolute!

[05:21] ---

G-Got it!

[05:28] ---

Summon!

[05:33] ---

Imperial Flame Dragon!

[05:49] ---

Summon!

[05:53] ---

Great Tengu!

[06:07] ---

Summon!

[06:11] ---

Krater!

[06:20] ---

What's this?!

[06:21] ---

They're coming straight through our cannonfire!

[06:24] ---

Not only that, they're gaining speed!

[06:30] ---

Nice, Imperial Flame Dragon!

[06:37] ---

Keep it coming, Great Tengu!

[06:38] ---

Raise a wind to send 'em flying!

[06:44] ---

This is armor of flowing water.

[06:46] ---

Don't think you can pierce it that easily!

[06:49] ---

Good!

[06:49] ---

We're charging straight in!

[06:55] ---

Captain!

[06:56] ---

Don't mind me!

[06:58] ---

Back then...

[06:59] ---

I sacrificed numerous crewmen.

[07:02] ---

But this time,

[07:04] ---

I won't let any of you die!

[07:07] ---

That's it... Good!

[07:10] ---

Come closer!

[07:11] ---

Energy charge at 30%...

[07:16] ---

Looks like it's ready to fire.

[07:26] ---

Hiro! Shin!

[07:27] ---

As soon as we get close,

board it with your monsters!

[07:31] ---

Yeah!

[07:32] ---

We'll go with guts at maximum speed!

[07:36] ---

It can't be!

[07:37] ---

We're too late?!

[07:42] ---

Adieu!

[07:49] ---

What?!

[07:54] ---

Th-That's...

[07:59] ---

Adieu!

[08:04] ---

What was that light?

[08:07] ---

Th-That's...

[08:08] ---

A Platinum Drake?!

[08:23] ---

What just happened?

[08:26] ---

I ache all over...

[08:33] ---

Shh!

[08:34] ---

Don't make a fuss.

[08:37] ---

It does not appear hostile.

[08:51] ---

Oh, no!

[08:52] ---

Doc Rowe!

[08:56] ---

That is the Platinum Drake I sought!

[08:59] ---

Unfortunately, it appears
beyond my ability to master.

[09:04] ---

I don't mind!

[09:06] ---

It's enough that you led me to a Platinum Drake!

[09:10] ---

Go, Doc Rowe!

[09:12] ---

Pursue your dream of a hundred years!

[09:14] ---

I am in your debt, Rei.

[09:24] ---

But, why are we the only ones unharmed?

[09:27] ---

The Dragon's Judgment was like a warning.

[09:30] ---

A warning?

[09:31] [SONG] ---

Off we run, carrying our great dreams

[09:32] ---

How do you know that?

[09:35] ---

I heard a voice saying it just now...

[09:38] ---

I see...

[09:39] [SONG] ---

Racing on a gentle breeze

[09:40] ---

It could be that you boys have earned
the Platinum Drake's approval,

[09:45] ---

while Yut incurred the Platinum Drake's wrath.

[09:48] [SONG] ---

As we overcome countless difficulties
with overwhelming passion

[09:49] ---

And it seems that, once again, I was
unable to share the fate of my own ship.

[09:54] ---

But this time, I was able
to keep my entire crew safe.

[09:55] [SONG] ---

Let's grow stronger, as our hearts pound

[10:00] ---

So I'll also abandon my plan
to part with this ship.

[10:03] ---

Captain!

[10:04] [SONG] ---

Let's boldly journey to
the other side of that door

[10:05] ---

Who else could manage such a tattered ship?

[10:10] ---

Schiff Fahrt, Man of the Sea, has returned!

[10:12] [SONG] ---

We are sure to see it

[10:13] ---

Yeah! That's pretty cool!

[10:16] ---

This makes handing the *Lanche*
over to you well worth it!

[10:19] [SONG] ---

Now we're following the path
toward our dream of Dragon Master

[10:22] ---

All right!

[10:23] ---

Let's return to port!

[10:26] ---

Aye-aye, sir!

[10:27] [SONG] ---

We'll grasp it within our hands

[10:36] [SONG] ---

To make our dreams come true!

[10:38] ---

We're here at last.

[10:40] ---

Yeah, at last!

[10:42] ---

Our goal is Ohto, the capital of Dragonia!

[10:46] ---

It's been a while! Wanna do it?

[10:48] ---

Yeah!

[10:49] ---

It's all about guts!

[10:55] ---

Curse them!

[10:58] ---

How dare they do this to the great Captain Yut?!

[11:01] ---

Those brats!

[11:03] ---

Shaming me not once, but twice?!

[11:06] ---

Um...

[11:08] ---

Could you stop treating me like
some pointless side character now?

[11:12] ---

Shut up!

[11:14] ---

Sorry!

[11:15] ---

As the villains hurl insults at one another,

[11:18] ---

Hiro and friends head towards Dragonia,
the holy land of DraColle Battlers!

[11:22] ---

What lies in store for them there?!

[11:25] ---

Next episode: "Uh-Oh, We're in Ohto!"

[11:28] ---

Await it with guts!

Revision #1

Created 2026-02-05 00:26:07 UTC by whimsee

Updated 2026-02-05 00:26:07 UTC by whimsee